



• 中学语文 •

外国文学作品分析

✓ 中学语文外国文学作品分析

南京市教育局教研室编

江苏人民出版社

中 学 语 文
外国文学作品分析

南京市教育局教研室编

江苏人民出版社出版

江苏省新华书店发行 镇江前进印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/32 印张 10.625 字数 177,000

1981年9月第1版 1982年11月第2次印刷

印数：15501—31,000册

书号：7100·114 定价：0.73元

责任编辑 缪咏禾 徐宗文

目 录

唐吉诃德(节选)·····	塞万提斯	(1)
威尼斯商人(节选)·····	莎士比亚	(13)
西里西亚的纺织工人·····	海 涅	(38)
守财奴(节选)·····	巴尔扎克	(46)
卖火柴的小女孩·····	安 徒 生	(69)
皇帝的新装·····	安 徒 生	(79)
泼留希金(节选)·····	果 戈 理	(93)
最后一课·····	都 德	(111)
我的叔叔于勒·····	莫 泊 桑	(127)
项 链·····	莫 泊 桑	(143)
变色龙·····	契 诃 夫	(164)
万 卡·····	契 诃 夫	(178)
装在套子里的人·····	契 诃 夫	(190)
海 燕·····	高 尔 基	(208)
母 亲(节选)·····	高 尔 基	(219)
火烧敌军司令部(节选)·····	法捷耶夫	(234)
二六七号牢房·····	伏 契 克	(248)
筑 路(节选)·····	奥斯特洛夫斯基	(264)
竞选州长·····	马克·吐温	(281)
渔夫的故事·····	《一千〇一夜》	(299)

两亩地·····	泰戈尔 (309)
母 亲·····	小林多喜二 (321)

堂吉珂德(节选)

塞万提斯

他既然这样完全失掉了理性^{〔1〕}，就发生了哪个疯子头脑里都不曾有过的一种奇想，觉得为了抬高自己的声名和谋求公众福利，都应该去做游侠骑士，带着他的马匹和武器，去漫游世界，探奇冒险，把书里那些游侠骑士做过的事情一一实行。他要去解救一切苦难，经历一切危险，以为这样做了他的荣誉就可以永垂不朽。他为这种种适意的幻想所包围，觉得其中有无穷的乐趣在招引他，就按他的计划实行起来了。

他的第一桩事就是洗擦一套发霉生锈的甲冑。那是他的高高祖留下来的，丢在一个角落里许多年了。他用尽力气，把它洗擦得发亮，可是他发现一个大缺点——那头盔并不完整，只有一个兜子，也就是一个铁帽子；不过他手段很巧妙，马上把这缺点弥补了。他拿一片厚纸板做成一副面甲模样，配上那个铁帽子，看起来就同一顶头盔一般无二了。他要试试那头盔牢固不牢固，能不能经得住刺击，就抽出他的剑来戳了它两下，谁知竟把一星期来辛苦的成绩立刻毁坏了。他看看这东西这么容易坏，觉得有点不大满意，又怕

将来要遭遇同样的危险，就重新做一副，里边用小铁条衬着，觉得这样一定牢固，就不再试验，认为这是一顶绝好的头盔了。

第二桩事就是去探望他的骏马。那匹马虽然骨瘦如柴，象是里尔〔2〕的棱角，毛病又比冈尼拉〔3〕那匹皮包骨头的马还要多，他却以为亚历山大的波塞法罗〔4〕和熙德〔5〕的巴比加〔6〕都还不如它。他考虑了四天，不知该给它取一个什么名字才好，因为他心里想，象这样一匹良马，又属于这样有名的一位骑士，不应该没有一个出色的名字。他竭力要找到一个名字，既可以表示它还未属于一个游侠骑士时候的身分，又可以表示它现在的身分。它主人的地位既然改变了，它的名字也就应该改变，必须堂堂皇皇，合于它的新境地和新生活，这在他想起来是有充分理由的。于是许多名字想出了又丢掉了，选定了又废弃了，最后才决定取名为洛西南特〔7〕。他想，这个名字既堂皇又响亮，同时又又可以表示它从前不过是一匹凡马，如今却可以超过世间一切良马了。

马名既定，颇觉踌躇满志，他就决计也给自己取个名字。为了考虑这件事，他又费了八天的工夫，最后才决定自名为堂吉诃德。但是他想起了那位勇武的阿马狄斯〔8〕不以“阿马狄斯”一个名字为满足，还把他的国度和乡里的名字加在上面，自称为阿马狄斯

·台·高卢。要使他的国度和乡里也能出名，他就仿照那位骑士的办法，自称为堂吉诃德·台·拉·曼却；这样，在他想来，就可以把他的世系和乡里籍贯原本本地叙明，而且以乡里籍贯作为姓氏，总算给他的家世相当体面了。

主仆二人正说着话，抬头望见了平原上的三四十架风车。堂吉诃德一眼看见了，马上对他的侍从说道：“命运给咱们安排的事儿，比咱们自己所想望的还要好些。你瞧那边，桑乔·潘萨朋友，你看见那三十多个可怕的巨人了吧？我要去跟他们打，把他们统统收拾了，抢过他们的东西来，让咱们自己阔绰阔绰。这是合法的战斗，而且把这么一伙子坏东西从地面上清除出去，也算是为上帝效了一点劳吧。”桑乔·潘萨道：“什么巨人？”他的主人回答道：“你看，那些伸着长长的膀子的，他们每人有几条膀子，差不多有一二十里长呢。”桑乔道：“您仔细看看，先生，那些不是巨人，是风车；那些好象膀子的东西就是帆翼，让风吹着叫磨盘转动的。”堂吉诃德道：“嗨，这么看来，你对于冒险的事是不内行的了。他们确实是巨人。你要是害怕，就站在一边祷告去吧，我决计要跟他们来一场以寡敌众的狠斗了。”说着，他就拍马上前，尽管他的侍从在背后大声叫喊，说那些一定

是风车，不是巨人，他却一顾也不顾。原来他被先入之见完全支配了，以为那些一定是巨人，所以桑乔的叫喊他听不见，而且走得很近了也还辨不清到底是什么，仍旧勇往直前地大声喊道：“不要逃，你们这些懦夫，这些下贱的恶棍！怕什么？现在来攻打你们的不过是个单身的骑士！”正在这当儿，风势大了一点，那些大布帆翼开始转动起来。堂吉诃德看见了，喊道：“好吧，就算你们比布利亚里阿^{〔9〕}再多伸几条膀子出来，你们还是要倒霉的！”

他一边这么说着，一边把盾牌紧紧护住身子，平端着长矛，尽洛西南特的脚力冲上前去，直向第一架风车进攻。没等他的长矛穿进帆布，风势就非常猛烈地把帆翼一转，把长矛打得粉碎，并且连人带马一齐卷起来，抛在平原上，使他可怜地滚个不休。桑乔·潘萨尽他驴子的脚力急忙跑过去救他。他和洛西南特的这一个跟头可真栽得厉害，他已经动弹不得了。桑乔道：

“老天爷可怜见！我不是对你说过那些原不过是风车吗？除非是自己脑袋里也放着风车的人，这是谁都不会看错的。”堂吉诃德答道：“别慌张吧，桑乔朋友，胜败是兵家常事，本来就比什么事情都难料定的。……”桑乔·潘萨把他搀起来，扶他重新上了马。

于是他们一路谈着刚才的冒险，向通往拉派司峡口的路上走去。堂吉诃德以为这是一条通衢^{〔10〕}大

道，他们一定会碰到许多奇闻险事的。

注 释

- 〔1〕他既然这样完全失掉了理性：指堂吉诃德读骑士小说着了迷，幻想着种种离奇荒唐的事情。
- 〔2〕里尔：西班牙古代的银币。
- 〔3〕冈尼拉：十五世纪后半期佛罗伦萨宫廷中的一个滑稽家。
- 〔4〕波塞法罗：亚历山大的爱马。
- 〔5〕熙德：十一世纪西班牙的民族英雄。
- 〔6〕巴比加：熙德的爱马。
- 〔7〕洛西南特：意思是“从前是一匹驽马，现在却希世难得。”
- 〔8〕阿马狄斯：十五世纪一部骑士小说中所写的一个骑士的名字。
- 〔9〕布利亚里阿：希腊神话中的百手巨怪。
- 〔10〕通衢：四通八达的道路。衢，大路。

分 析

本文节选自塞万提斯的长篇小说《堂吉诃德》。

塞万提斯（公元1547年—1616年）出生于西班牙距马德里不远的阿耳卡拉镇，是西班牙的著名作家。他父亲是一个不得意的游方医生，为了养家糊口，常常奔走于西班牙几个大城市之间。由于家庭经济情况不好，塞万提斯年轻时只受过中等教育。在他上学期间，还常常因为贫困而辍学。塞万提斯从小好学，他说他爱看书，连街上的破字纸都不放过，所以在年轻时就读过许多希腊、罗马的经典著作，以及西班牙和其他国家的优秀文学作品。塞万提斯二十一岁就当了兵。

一五七一年他以一个普通志愿军的资格参加了腓力二世对土耳其的战争，负了三处严重的创伤，经过医治，截去了左手，成了残废人。这以后还参加过几次其他的战役。一五七五年，他在一次归国的航行中遇到海盗，被俘虏到阿尔及利亚作奴隶和侍役，过着痛苦和屈辱的生活。一五八〇年九月，由于一个偶然的机会，有人用钱给他赎回了自由，使他能够重新踏上离开了十年的祖国土地。回国以后，他开始从事文学创作，写过悲剧《奴曼西亚》和小说《伽拉提亚》等。一五八七年以后，他生活更困难，便充当了一个征税员。在做征税员期间，他站在人民一边，得罪了权贵和教会。从一五九二年到一六〇五年，他几度被诬入狱（入狱原因说法很多），但都是候讯性质，时间比较短。几度的监狱生活，使他逐渐认清了西班牙社会的黑暗和人民的痛苦。一六〇五年一月《堂吉珂德》第一部出版，深受西班牙广大人民的喜爱，风行一时，一年之内重版多次，但作家本人并没有从小说的成功中得到多少经济上的好处。他的生活仍然穷困。一六一五年《堂吉珂德》第二部出版。第二年四月二十三日塞万提斯在马德里莱昂街寓所逝世，身后萧条。由于天主教会对他的憎恨，连墓碑也没有给他立一块。

《堂吉珂德》这部世界名著是描写堂吉珂德带着他的侍从桑乔·潘萨游侠的经历和遭遇。

堂吉珂德是拉·曼却地方的穷乡绅，他读骑士小说读得入迷，终于完全失掉了理性，一心要当游侠骑士。他带着他的侍从桑乔·潘萨到各地游侠，在游侠过程中干了许多荒唐的事，闹了许多笑话，吃了不少苦头。他把原野上的风车当作

凶恶的巨人，挺起长矛向它刺去，结果被风车的帆翼把他打翻在地，跌得十分惨重。他把羊群当作军队，单枪匹马冲入厮杀。他打跑了护送囚犯的卫兵，释放了囚犯，结果因为不能给囚犯们找到出路，反被愤怒的囚犯用石子痛击。有一次，他在客店中梦见魔鬼，跳起身来，把装红酒的皮囊当作魔鬼，用刀一阵乱砍，红酒流了满地。他还把一个没落的西班牙公爵当作慷慨豪侠、礼贤下士的贵族，结果反被捉弄。最后，这位游侠骑士被弄得头破血流，遍体鳞伤，几乎送掉了性命。在临死前他才从无边的幻想中醒悟过来，对骑士小说宣布了严厉的判决，把它叫作荒诞的梦话和呓语。

塞万提斯创作《堂吉珂德》的意图是在讽刺当时广泛流行于西班牙和欧洲的骑士小说。《堂吉珂德》对骑士小说极尽讽刺嘲笑之能事，自《堂吉珂德》出版以后，西班牙的骑士小说从此绝迹。但是，《堂吉珂德》的成就和意义远远超过于此。塞万提斯在描述堂吉珂德游侠的经历和遭遇中，既全面尽详而又生动形象地描绘了十六、十七世纪西班牙社会生活的广阔图景。全书出现的人物将近七百人，有公爵、地主、僧侣、牧师，有手工工人、农民、士兵，有禁卒、狱犯……不同阶级、不同类型的人物无所不有；西班牙的平原、山谷、河流、乡村、城镇……一一生动地展现在读者眼前。小说无情地讽刺和有力地抨击了阻碍当时西班牙社会前进的中世纪的封建残余，暴露了封建专制制度的黑暗腐败和教会的残酷统治，表现了对人民困苦处境的同情，表达了文艺复兴时期具有进步意义的人文主义思想。

堂吉珂德和桑乔·潘萨是小说中的两个主要人物。

堂吉珂德在西方是一个家喻户晓的艺术典型，这是一个矛盾复杂的人物。当他按骑士小说行事，横冲直撞，造成巨大的灾祸时，他是神智不清，荒唐可笑的疯子；但是，他的荒唐行为往往出于善良的动机，他的所作所为是为了维护他所认为的真理和正义。当他妄想用他那可怜的长矛把历史挑向倒转，妄想用骑士打抱不平的方式改造社会时，他是讽刺嘲笑的对象；但是，就在他的这种可笑行为中，却闪烁着锄强扶弱、消除世间不平的人文主义思想的光辉。总之，堂吉珂德这个人物既有应该否定的一面，又有值得肯定的一面，而这两者又是紧密地结合在一起的。从堂吉珂德这个人物身上，人们得到了这样的启示：任何人如果脱离实际，落后于历史进程，硬要去干和发展、变化着的现实相对立的事，必然要到处碰壁。今天人们用“堂吉珂德”这个名字去称呼某一个人，往往用的就是这个含义。

堂吉珂德的侍从桑乔·潘萨是一个讲求实际的质朴的西班牙农民。他明明看出他的主人生活在骑士的幻觉之中，但他仍真心地爱他的主人，跟着他的主人受折磨。桑乔·潘萨和堂吉珂德形成鲜明的对比，相映成趣。外形上一个矮胖，一个高瘦；思想上一个重现实，一个耽于空想；他们所使用的坐骑也各不相同，一个骑驴子，一个骑瘦马。由于两个人物的性格不同，他们对事物的态度也就不同，在他们外出游侠的过程中，遭遇到许多有趣的事。

节选的第一个片断是写堂吉珂德出外做游侠骑士前的幻想和准备。

堂吉珂德既然完全失掉了理性，于是就发生了哪个疯子

头脑里都不曾有过的一种奇想：他要去做游侠骑士，漫游天下，把书里那些游侠骑士做过的事情一一实行。于是堂吉珂德就按照他的计划做好出外做游侠骑士的准备。

首先他去洗擦修补他那一套祖上留下来的发霉生锈的甲冑。

堂吉珂德既然要做骑士，那他就必须用骑士束装来打扮自己，这就需要有一套骑士的甲冑。所以他的第一桩事就是洗擦他“高高祖留下来的，丢在一个角落里许多年”的“发霉生锈的甲冑”。堂吉珂德“用尽力气，把它洗得发亮，可是他发现一个大缺点——那头盔并不完整，只有一个兜子，也就是一个铁帽子”，缺少面甲，于是他先用“一片厚纸板”做成一副面甲。做好之后，又自然要试一试它是否牢固，但因这副面甲毕竟是用“纸板”做成的，因此一戳即破，一星期的辛苦也因此而轻轻地被断送。只这第一个细节，就使读者觉得他的举止愚而可笑。接着又写他“重新做一副，里边用小铁条衬着”。他觉得“这样一定牢固”，但他不敢再用来“试验”，自欺欺人地认为“这是一顶绝好的头盔了”。

塞万提斯写堂吉珂德洗擦修补他那套甲冑，着重写他洗擦修补的甲冑是“发霉生锈”的，是他“高高祖留下来”的，是残缺不全的，尽管“用厚纸板”和“铁条”修补也无济于事，这分明是在讽刺嘲笑骑士制度是“发霉生锈”的早已过时的历史陈迹，这分明是在讽刺嘲笑那种妄图挽救骑士制度的徒劳的努力。

接着堂吉珂德替他那匹骨瘦如柴的马取了个洛西南特的名字。

骑士小说中的骑士，都是骑着骏马，神气活现的。堂吉诃德是个破了产的穷乡绅，他没有骏马，只有一匹皮包骨头、毛病百出的瘦马。但是，尽管如此，堂吉诃德却把这匹马当作了不得的千里马，认为亚历山大和熙德所骑的骏马都不如它。为了替他这匹马取个名字，堂吉诃德整整考虑了四天。经过左思右想，斟酌推敲，堂吉诃德最后决定给他那匹马取名叫洛西南特。堂吉诃德认为，这个名字既堂皇又响亮，同时又可以表示这匹马虽然从前是匹驽马，但现在在它主人成了游侠骑士后，它就是一匹名列前茅、希世难得的千里马了。作者写他的这种考虑，是多么有趣的讽刺啊！

再接下去作者写堂吉诃德给自己取了个名字。

堂吉诃德原名吉哈达，这个名字不符合游侠骑士的身分。而现在要做游侠骑士，就得给自己取一个和骑士身分相称的名字。为了替自己取个名字，他整整想了八天——比替他的马取名字多花了一倍时间——最后决定自称堂吉诃德。吉诃德和吉哈达声音相近。取上这样一个名字，既跟原名相仿佛，又带有骑士意味，这大概就是他取名堂吉诃德的原因吧。但是，单取名堂吉诃德还不够，他想到西班牙骑士小说的鼻祖《阿马狄斯·台·高卢》中所写的骑士阿马狄斯为了为国增光，把国名附加在姓上，自称阿马狄斯·台·高卢。于是，他就仿照那位勇武的骑士的办法，自称堂吉诃德·台·拉曼却。他觉得这样可以标明自己的籍贯，而且以地名为姓，可以替本乡增光。

堂吉诃德整整花了八天的时间才给自己取了这个名字，在取名字的时候，也要亦步亦趋地学习那些使他神魂颠倒的

骑士小说上的办法，寥寥几笔，把堂吉诃德完全失掉理性后一心要做游侠骑士的疯颠情状生动地描绘了出来。

堂吉诃德做好以上一系列的准备以后，就开始外出游侠。堂吉诃德出外游侠前后共三次。节选的这个片断写的是他第二次出游时一开始就遇到的“骇人的风车奇险”。

被骑士小说弄得完全失去理性、神魂颠倒的堂吉诃德，满脑子里装的是骑士小说上那些荒诞无稽的事，所以他远远望见原野上有三四十架风车时，他就把这些风车当作“可怕的巨人”，把风车的帆翼当作巨人的“长长的膀子”，决计要把“这一伙子坏东西从地面上清除出去”。当桑乔·潘萨向他指出“那些不是巨人，是风车；那些好象膀子的东西就是帆翼”时，他却认为桑乔·潘萨对骑士的“冒险的事是不内行的”。因为在堂吉诃德看来，世界上到处都是巨人、恶怪。因此，尽管桑乔·潘萨“大声叫喊，说那些一定是风车，不是巨人”，他却一顾也不顾，单枪匹马，勇往直前，以骑士的架势，同风车搏斗。其结果呢，当然只有被风车的帆翼卷起抛出，滚翻在地，动弹不得了。

更加可笑的是，堂吉诃德虽然跌得很重，在地上“滚个不休”，但他丝毫没有改变自己的观点，他在回答桑乔·潘萨的劝告时说：“别慌张吧，桑乔朋友，胜败是兵家常事……”在他看来，这次一定是弗烈斯登法师“将这些巨人化作风车的，目的就是要我得不到征服他们的荣誉”。（这几句话在节选的这个片断中删掉了）可见，堂吉诃德同风车搏斗，虽然跌得十分惨重，但仍然执迷不悟。

堂吉诃德被桑乔·潘萨扶起后，又重新骑上那匹几乎跌

歪了肩膀的洛西南特，向通往拉派司峡口的路走去，准备继续探奇冒险一番。

堂吉诃德把风车当作凶恶的巨人同它进行搏斗的故事，是一个世界著名的讽刺，常被人引用比喻。

讽刺与夸张是《堂吉诃德》写作艺术的显著特色，塞万提斯是运用这种艺术手法的大师。

模仿骑士小说的形式和结构，运用骑士小说中所写的骑士行为和骑士“行话”，来讽刺嘲笑骑士小说以及当时残存的骑士制度，特别是讽刺嘲笑那种妄图用骑士打抱不平的方式来改造社会的空想，这是《堂吉诃德》运用讽刺艺术的主要手法。正是这种讽刺手法的运用，通过堂吉诃德做游侠骑士周游天下的形式，作者在广阔的背景上描绘了西班牙社会生活的各个方面，收到了“以其人之道，还治其人之身”的讽刺效果。

讽刺需要夸张，在《堂吉诃德》中夸张手法的运用贯串全书。塞万提斯运用夸张的手法刻画堂吉诃德，诚如高尔基所说，“并不是‘幻想的果实’，而是对事实的夸张，是完全合乎规律而且必要的诗的夸张。”这种夸张不仅毫不损害堂吉诃德这个人物的真实性，而且更概括更集中地显现了人物的本质，使得这个人物形象得到了更突出、更鲜明、更生动的表现，堂吉诃德把风车当作凶恶的巨人同它进行搏斗的故事就是一个很好的例证。

（刘致中）